

Journals

No. 6

Monday, April 10, 2006

11:00 a.m.

Journaux

N^o 6

Le lundi 10 avril 2006

11 heures

PRAYERS

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment, as amended, of Mr. Graham (Toronto Centre), seconded by Ms. Robillard (Westmount—Ville-Marie), — That the motion be amended by adding the following:

“and, while this House acknowledges the broader agenda mentioned en passant in the Speech, it particularly looks forward to early and meaningful action on such promises as those respecting Aboriginal Canadians, new immigrants, greater security for seniors, improvements in the environment, and increased supports for farm families; and, given the strong economic and fiscal situation which the Government inherited, this House sees no reason for tax increases, for the lack of a strategy to help older workers who lose their jobs, a strategy that should include income support measures, or for a decrease in anticipated early learning and child care spaces in Canada.”.

The debate continued.

PRIÈRE

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement, tel que modifié, de M. Graham (Toronto-Centre), appuyé par M^{me} Robillard (Westmount—Ville-Marie), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et, quoique cette Chambre prenne bonne note des diverses initiatives mentionnées sommairement dans le Discours du Trône, elle attendra avec impatience de voir si les promesses concernant les Autochtones, les nouveaux immigrants, l'amélioration de la sécurité des aînés, la protection de l'environnement et l'aide accrue aux familles agricoles seront tenues rapidement et, étant donné la saine situation financière dont le gouvernement a hérité, la Chambre trouverait injustifiée l'augmentation des impôts, l'absence d'une stratégie pour venir en aide aux travailleurs âgés qui perdent leur emploi, stratégie qui devrait notamment prévoir des mesures de soutien au revenu, ou la diminution des places anticipées pour l'apprentissage et la garde des jeunes enfants au Canada. ».

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Bachand (Saint-Jean), Bill C-217, An Act to amend the Income Tax Act (definition of "Gaspé Peninsula"), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Easter (Malpeque), seconded by Mr. Thibault (West Nova), Bill C-218, An Act for the recognition and promotion of agricultural supply management, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Easter (Malpeque), seconded by Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), Bill C-219, An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), seconded by Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), Bill C-220, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (elimination of statutory release) and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), Bill C-221, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (elimination of deduction from annuity), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Bachand (Saint-Jean), le projet de loi C-217, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (définition de « péninsule de Gaspé »), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Easter (Malpeque), appuyé par M. Thibault (Nova-Ouest), le projet de loi C-218, Loi sur la reconnaissance et la promotion de la gestion de l'offre de produits agricoles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Easter (Malpeque), appuyé par M. Cuzner (Cape Breton—Canso), le projet de loi C-219, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Kramp (Prince Edward—Hastings), appuyé par M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), le projet de loi C-220, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (suppression de la libération d'office) ainsi que d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), le projet de loi C-221, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (élimination de la déduction sur la pension), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), seconded by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), Bill C-222, An Act to recognize and protect Canada's hunting, trapping and fishing heritage, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), Bill C-223, An Act to amend An Act for the Recognition and Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and to amend the Constitution Act, 1867, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to the debate on the Address in Reply to the Speech from the Throne today, and notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the debate on the amendment shall continue until no later than 6:15 p.m., and, at the conclusion of the debate, the question be deemed put and the amendment be deemed adopted.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Silva (Davenport), one concerning immigration (No. 391-0006);
- by Mr. MacKenzie (Oxford), one concerning the income tax system (No. 391-0007) and one concerning assisted suicide (No. 391-0008);
- by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), one concerning a national child care program (No. 391-0009);
- by Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), three concerning the protection of hunting and fishing heritage (Nos. 391-0010 to 391-0012) and two concerning the tax on gasoline (Nos. 391-0013 and 391-0014).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), in relation to the Address in Reply to the Speech from the Throne;

And of the amendment, as amended, of Mr. Graham (Toronto Centre), seconded by Ms. Robillard (Westmount—Ville-Marie).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put and the amendment, as amended, was deemed adopted.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), appuyé par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), le projet de loi C-222, Loi visant à reconnaître et à protéger le patrimoine canadien en matière de pêche, de chasse et de piégeage, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), le projet de loi C-223, Loi modifiant la Loi ayant pour objets la reconnaissance et la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales et la Loi constitutionnelle de 1867, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, en ce qui a trait au débat sur l'Adresse en réponse au discours du Trône aujourd'hui, et nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le débat sur l'amendement continue au plus tard jusqu'à 18 h 15; qu'à la conclusion dudit débat la question soit réputée mise aux voix et l'amendement soit réputé adopté.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Silva (Davenport), une au sujet de l'immigration (n° 391-0006);
- par M. MacKenzie (Oxford), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-0007) et une au sujet de l'aide au suicide (n° 391-0008);
- par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0009);
- par M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), trois au sujet de la protection des traditions de chasse et de pêche (n^{os} 391-0010 à 391-0012) et deux au sujet de la taxe sur l'essence (n^{os} 391-0013 et 391-0014).

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Casson (Lethbridge), relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône;

Et de l'amendement, tel que modifié, de M. Graham (Toronto Centre), appuyé par M^{me} Robillard (Westmount—Ville-Marie).

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la question est réputée mise aux voix et l'amendement, tel que modifié, est réputé adopté.

GOVERNMENT ORDERS

At 6:15 p.m., pursuant to Order made Thursday, April 6, 2006, under the provision of Standing Order 53.1, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That this Committee take note of Canada's significant commitment in Afghanistan. (*Government Business No. 4*)

At 11:17 p.m., pursuant to Order made Friday, April 7, 2006, the Committee rose.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Report of the Northern Pipeline Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Northern Pipeline Act, R.S. 1985, C. N-26, ss. 13 and 14. — Sessional Paper No. 8560-391-43-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Report on the Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, S.C. 1988, c. 28, ss. 231 and 238. — Sessional Paper No. 8560-391-448-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Report of the Nuclear Waste Management Organization, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2005, pursuant to the Nuclear Fuel Waste Act, S.C. 2002, c. 23, sbs. 19(1). — Sessional Paper No. 8560-391-808-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Report on the Canada–Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Canada–Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, S.C. 1987, c. 3, s. 226. — Sessional Paper No. 8560-391-875-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Report on the Operation of the Canadian Multiculturalism Act for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Canadian Multiculturalism Act, R.S. 1985, c. 24 (4th Supp.), s. 8. — Sessional Paper No. 8560-391-577-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 15, conformément à l'ordre adopté le jeudi 6 avril 2006, en application de l'article 53.1 du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le comité prenne note de l'engagement significatif du Canada en Afghanistan. (*Affaire émanant du gouvernement n° 4*)

À 23 h 17, conformément à l'ordre adopté le vendredi 7 avril 2006, la séance du comité est levée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur le pipe-line du Nord, L.R. 1985, Ch. N-26, art. 13 et 14. — Document parlementaire n° 8560-391-43-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur l'accord Canada–Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada–Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, L.C. 1988, ch. 28, art. 231 et 238. — Document parlementaire n° 8560-391-448-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la Loi sur les déchets de combustible nucléaire, L.C. 2002, ch. 23, par. 19(1). — Document parlementaire n° 8560-391-808-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada–Terre-Neuve pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada–Terre-Neuve, L.C. 1987, ch. 3, art. 226. — Document parlementaire n° 8560-391-875-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M^{me} Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Rapport sur l'application de la Loi sur le multiculturalisme canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur le multiculturalisme canadien, L. R. 1985, ch. 24 (4^e suppl.), art. 8. — Document parlementaire n° 8560-391-577-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

ADJOURNMENT

At 11:17 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Order made Tuesday, April 4, 2006.

AJOURNEMENT

À 23 h 17, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'ordre adopté le mardi 4 avril 2006.